

Paraguana Pelican



17 de SEPTIEMBRE de 1960

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XII - N° 10

UN BOTON PARA HAZEL

Hazel Dedmon, Co-Editora de esta publicación nos relata en su personal estilo, detalles pintorescos de sus diez años de vida en Paraguana.

Al leer el artículo de Hazel incluido en la presente edición nos pareció que no damos suficiente importancia a la labor callada (algunas veces), de pequeños sacrificios y privaciones de las madres de familia, de nuestras esposas.

Cuando un empleado pasa diez, veinte, etc. años sirviendo fielmente a una Compañía, es su política la de manifestar su agradecimiento de alguna manera. En la Nuestra la costumbre es la de otorgar un Diploma y colocar un "Botón" en la solapa....Para la compañera que se vino a estas tierras cumpliendo el mandato de la Epístola de San Pablo, y que sin lugar a dudas ha contribuido en alto grado al que su "media naranja" pueda lograr tan apreciado galardón, para ellas el mas inconcebible e indiferente de los silencios.

Así, para Hazel y para todas las que como ella realizan una función meritoria en la Península, vaya nuestro mas cordial felicitación y el "Botón" de nuestra sincera amistad y simpatía en reconocimiento de una labor nunca suficientemente apreciada.

...

NOS HA PRODUCIDO HONDA SATISFACCION la general aceptación que tuvo nuestra edición de la pasada semana. La nueva presentación del Semanario causó buena impresión entre los lectores por lo que continuamos haciendolo en la misma forma.

El nuevo formato "integrado" de El Pelicano es algo que damos por definitivo, era una idea que veníamos acariciando desde hace tiempo, y finalmente se nos dió la oportunidad de realizarlo.

El siguiente paso no es tan fácil como el primero. Ahora nos proponemos mejorar y hacer mas interesante el contenido del Semanario y ello es algo que no podemos hacer nosotros por nuestra propia cuenta; es una labor que nos toca a todos los residentes de Judibana por igual....Tenemos muchas ideas en mente, muchos proyectos por realizar en el futuro y ahí es donde entran (o esperamos que así sea) Uds. a ayudarnos activamente. Sabemos que queremos hacer de El Pelicano; deseamos conocer que esperan ustedes que hagamos con él. Estamos pues dispuestos a "complacer peticiones" como en los programas musicales, tan solo esperamos conocer sus deseos.

A BUTTON FOR HAZEL

Hazel Dedmon, Associate Editor of this publication, relates for us in her personal style, picturesque details of her ten years of life on the Paraguana.

On reading Hazel's article included in this edition, it seems to us that we do not attach sufficient importance to the quiet labor (sometimes), and to the small sacrifices and privations of the wives and mothers of the families.

When an employee spends ten, twenty, etc. years faithfully serving a Company, it is the policy of that Company to show its appreciation in some manner. The custom of Ours is to award a Diploma and pin a "Button" on the lapel....For the companion who came to these shores complying with the mandate in the "Epistle of St. Paul", and who without a doubt has contributed in high degree to her "better half" in obtaining a greatly appreciated reward, for them, the wives, the most inconceivable and indifferent of silences.

Thus, for Hazel and for all those who like her perform a meritorious service on the Peninsula, we extend out most cordial felicitations sympathy in recognition of a labor never sufficiently appreciated. (Girls, will you make your bows to a gracious Editor while this gal finds a nice comfortable hole somewhere and crawls in?).

...

THE GENERAL ACCEPTANCE that our edition had last week has given us great satisfaction. The new presentation of the Weekly made a good impression among the readers, and for that reason we continue doing it in the same form.

The new "integrated" format of the Pelican is something conclusive that we give; it was an idea that we had been toying with for some time, and finally we were given the opportunity to realize it.

The next step is not as easy as the first - Now, we propose to improve and make the content of the Weekly more interesting, and that is something that we can't do by ourselves; it is a job that touches all residents of Judibana equally....We have many ideas in mind, many projects to carry out in the future, and that is where you come in (or we hope that you will) to help us actively.

(continued on Page 3)

ANIVERSARIO

Tal día como el pasado Lunes 12 de Septiembre, hace diez años, vislumbramos por primera vez a Venezuela. Veníamos a bordo de un carguero con nuestro hijo de doce años, y a las siete de la noche vimos las luces del Puerto de Amuay a lo lejos. La tripulación, señalando las luces, comentó que allí en la distancia se encontraba nuestro nuevo hogar. Mencionar el hogar nos produjo en aquel momento un sentimiento de nostalgia por el hogar y otro hijo que habíamos dejado en el Norte, pero nos tragamos las lágrimas que asomaban a nuestros ojos, y tratamos de mostrar algún interés en todos los consejos que nos daban la tripulación y pasajeros. Atracamos aquella noche la cual pasamos en el barco; luego de papeleo de inmigración, aduana y a la mañana siguiente fuimos llevados a nuestra nueva casa: al "quonset" N° 41-C en Adaro.

Nos habían dicho que nunca llovía en Amuay que nunca tronaba; que el viento siempre soplabo fuerte todo el tiempo y miles de cosas mas que hemos olvidado hace ya tiempo. El primer ^{mas} que pasamos aquí llovió casi todos los días, no supimos lo que era una ligera brisa, los truenos y los relámpagos eran una cosa terrible y una noche un temblor de cierta magnitud nos hizo pensar que la refinería había volado. Sin embargo el lugar no era tan malo como habíamos estado esperando, aún cuando la lluvia penetró por las paredes y todas las cosas en la casa nadaban, y el agua nos llegaba a los tobillos. No había carretera a Shell no había sido terminada la de Punto Fijo y tampoco la de Coro, pero aprendimos a conseguir todo lo que necesitábamos. Conocimos a Margaret y Carlos Pinedo y a varias otras personas en aquellos días; algunas se encuentran aún por aquí, el resto se ha ido.

Ahora que los años han pasado, las cosas que mas vividamente recordamos son las pequeñas contrariedades y triunfos. Nos parece que nunca ha existido los grandes.

Recordamos habernos sorprendido por el gran tamaño de las bananas (o cambures) que podíamos comprar en el Comisariato y nos preguntábamos el por que ellas nunca estaban lo suficientemente maduras para comerse. Finalmente supimos que ellas deben ser cocidas y que se llamaban platanos. Le teníamos un miedo pánico al idioma y nos llevó varias semanas el darnos valor suficiente para pronunciar una frase completa que debió sonar horrible a los oídos sensitivos. Cuando nos mudamos a una casa cerca del muellecito, tuvimos el placer de apénder como "construir" un jardín en un desierto. Un almendro solitario atrofiado por el viento, la falta de buen terreno y agua permanece en Adaro como un monumento a nuestros esfuerzos. Cinco años mas tarde nos mudamos a Judibana y un segundo "placer" de construir otro jardín en otro desierto. Las lluvias volvieron y debido a un error de cálculo, el agua se acumuló alrededor de nuestra casa y en el garaje hasta una al-

ANNIVERSARY

Ten years ago last Monday, September 12, we had our first glimpse of Venezuela. We came down on a freighter with out twelve-year-old son, and at seven in the evening, we saw the lights of the Amuay harbor in the distance. The ship's crew members pointed to the lights and told us there in the distance was our future home. Calling the place home aroused in us at the time an agony of nostalgia for the home and another son we had left in the North, but we swallowed our unshed tears and tried to show some interest in all the advice being given us by crew and passengers. We docked that night, spent the night on shipboard, then came through quarantine, immigration and customs the next morning and were taken to our new home, a quonset apartment in Adaro, No. 41-C.

We had been told that it never rained in Amuay, never thundered; the wind blew hard all the time, and hundreds of other things we have long forgotten. The first months we were here, it rained nearly every day; we never had even a good breeze; the thunder and lightening were terrible, and one night we had a fairly strong earthquake that made us think the refinery had blown up. Even so, the place was not as bad as we had been expecting, even when the rain came in through the walls, and everything in the house stood in ankle-deep water. There was not a road to Shell then, nor a completed one to Punto Fijo nor to Coro, but we soon learned how to get what we needed. We met Margaret and Carlos Pinedo at that time and a lot of other people, a few are still here and the rest are gone.

Now that ten years have gone by, the things we remember most vividly are the small irritations and triumphs. It seems that for us there never are any big ones.

We remember being impressed by the size of the large bananas we could buy in the commissary and wondered why they never did get ripe enough to eat. Finally, we learned that they had to be cooked and were called platanos. We were scared to death of the language, and it took us weeks to become brave enough to try a whole sentence which must have sounded awful to sensitive ears. When we moved into a house down near the little dock, we had the joy of learning how to "build" a garden in a desert. One lone almond tree, stunted by wind, lack of soil and water, still stands in Adaro as a monument to our efforts. Five years later, we moved up here to Judibana and knew the second "joy" of building another garden in another desert. Again, the rains came, and owing to a miscalculation, the water stood more than a foot deep all around our house and in the garage. One of the most vivid remembrances we have of those early days in Judibana is the sound of the frogs. We haven't heard them for three years now, and we wonder where they have gone. Four or five years ago after a heavy rain, the sound made by the numberless frogs would have drowned out an anvil chorus. We shall never forget getting out of bed at three in the morn-

ANIVERSARIO (continuación)

tura de treinta centímetros. Uno de los mas vivos recuerdo que tenemos de la Judibana de aquellos tiempos es el sonido de las ranas. No las hemos escuchado por tres años y nos preguntamos donde se habrán ido. Hace cuatro o cinco años despues de cada lluvia fuerte, el croar de innumerables ranas hubiese ahogado a un coro de yunques....Nunca olvidaremos cuando nos salíamos de la cama a las tres de la madrugada y tratábamos de sacar a las ranas de las charcas con un rastriillo a fin de poder dormir; tampoco olvidaremos lo ridículo que nos sentíamos al ver el tamaño de nuestros adversarios, no eran mas grandes que un real, pero el alboroto que cada uno de ellos podía hacer!!!!

Hasta los pequeños recuerdos se proyectan en la pantalla de la memoria como escenas de un calidoscopio, cada una evocando sus penas y alegrías....Dejamos a un hijo en el Norte cuando vinimos a Venezuela, al cabo de dos años mandamos el otro a continuar estudios a sabiendas de que jamas volveríamos a ver al muchacho, -no por que algo le fuese a pasar-, simplemente que crecería....No podemos suponer que exista algún padre que pueda acostumbrarse a ver a su hijo o hija abandonarle cuando toma el avión en el aeropuerto para irse a la escuela....Recordamos nuestro primer viaje por carro en Venezuela. ...Contra la creencia de la gente de que ello no podía hacerse, salimos y anduvimos rodando por un mes admirando las bellezas del país. Vimos la tristeza de los llanos en verano y su hermosura en invierno. Nos caímos desde una escalera cuando gateabamos por la Cueva de Guacharos en Caripe. Recordamos nuestro primer viaje a Caripito en 1951 con los Pinedo. En el hotelito en Pariaguan donde pasamos la noche, recordamos haber tenido por compañera en el cuarto de baño a una tortuga. Nos viene a la memoria la belleza de la Colonia Tovar, subimos hasta ella hace unos cuatro años....El frío y la falta de oxígeno la noche pasada en la cima del Pico Aguila....No podemos olvidar la comida, la gente, los paisajes y los sonidos....Hace tres años se inauguró el primer Teatro en Judibana, y entonces andabamos buscando que hacer con los cojines que habíamos comprado para sentarnos en el Cine Abierto del viejo Adaro....Que entusiasmo cuando abrió sus puertas el Supermercado....No olvidaremos la emoción experimentada cuando conseguimos buen pan y leche fresca por primera vez....Y como no recordar el haber estado haciendo El Pelicano por dieciocho meses y los dolores de cabeza, frustraciones y compensaciones obtenidas del trabajo.

Hay miles de otras cosas que recordamos en este décimo aniversario; algunas buenas, otras no tan buenas, pero todas ellas inolvidables.

h.d.

ANNIVERSARY (continuation)

ing, taking a garden rake outside and digging frogs out of puddles so we could sleep, nor can we forget how foolish we always felt when we saw the size of our adversaries, no bigger than a "real", but the racket even one of them could make!!!!

Evon on the screen of a very small reverie we can see a kaleidoscope of scenes, each evoking its own pain or joy. We left one son in the North when we moved to Venezuela, and after two years here, we sent the other one back to school knowing full well that we would never see the boy again - not that anything bad happened - he grew up. We don't suppose that any parent ever "gets over" seeing a son or daughter off to school out at our airport.... We remember our first car trip over Venezuela. With most people telling us it could not be done, we set out and drove for one month seeing some of the beauties of the country. We saw the ugliness of the llanos in the dry season and their beauty in the wet season. We fell through a ladder into the river while crawling around in the Cave of the Guacharos in Caripe. We remember our first trip to Caripito in 1951, with the Pinedos. In the small hotel in Pariaguan where we spent the night, we remember having the company of a snapping turtle in the bath room. We remember the quiet beauty of the Colony of Tovar when we drove up there four years ago....We remember how cold it was and how little oxygen when we spent the night on the top of the "Pico del Aguila"....We remember the food, the people, the sights and sounds....Here in Judibana, we remember wondering what to do with our boat cushions when the first Theatre was built three years ago. We bought the cushions to sit on at the old Adaro outdoor movie. We also remember how excited we were when the new supermarket opened its doors for business. We can even remember when we were thrilled to get good bread and fresh milk for the first time....We even remember doing the PELICAN for eighteen months, and the headaches, frustrations and compensations one gets out of the work.

There are a thousand other things we remember on this tenth anniversary some good, some not so good, all of them unforgettable....

h.d.

...

THE GENERAL ACCEPTANCE (continuation)

We know what we want to do with the Pelican; we want to know what you want us to do with it. We are, then, prepared to "accommodate requests" such as musical programs, only, we wait to know your wishes.



SIN BOMBOS NI PLATILLOS

Dos nuevas maestras llegaron esta semana para residir entre nosotros y utilizar sus conocimientos en la enseñanza de la juventud que asiste a la Escuela Simón Bolívar. Diana Champion nos llega desde Edinburg, Texas, y Grace Wright desde Dallastown, Pennsylvania. Daremos una formal bienvenida a todas las maestras en nuestra edición venidera.

La Directora Janet Rowley y las maestras asistieron a reuniones de orientación los días Lunes, Martes y Miércoles. Durante la reunión del Miércoles estuvo presente el Sr. Luis Equi, Supervisor de la Escuelas Creole. El Jueves se efectuó la matriculación de los estudiantes y ya todo esta listo para comenzar las clases el día Lunes.

De acuerdo a Miss Rowley, en forma tentativa, la distribución del personal docente para el próximo año escolar será como sigue:

- Kindergarten: Myrdith Sherow al igual que el pasado año
- Primer Grado: Grace Wright, nueva maestra, y Patsy Keulman
- Segundo Grado Inglés: Donna Northrup
- Primer Grado Español: Nélide González
- Tercer Grado Inglés: Diana Champion, nueva maestra
- Segundo Grado Español: Rosa Iturbe, sigue con el mismo curso
- Cuarto Grado Inglés: Betty Holliday, enseñó el tercero el pasado
- Tercer Grado Español: Beatriz Pérez, tampoco cambia
- Quinto y Sexto Inglés: Theresa McCann, idem
- Cuarto y Quinto Español: Victoria Quijada, igual
- Septimo Grado Inglés: Carol Ramaker
- Sexto Grado Español: Teresa Márquez
- Musica-Biblioteca: Mary Moore
- Secretaría: Agustina Semeco

TRADUCIR: es tomar una idea expresada en un idioma y decirla en otro. A veces hay que valerse de ciertos artificios para hacerlo. En general, no nos gustan las traducciones literales y cuando traducimos un pensamiento del español al inglés (o viceversa) puede que sea en la forma que Ud. no lo haría. Ahora que ambas versiones de un artículo van lado a lado, porque no trata de hacer la traducción a su manera? Es una buena manera de aprender....**TODOS LOS COMENTARIOS** que hemos recibido sobre El Pelicano son de alabanza, excepto la de un niño de ocho años que dijo que con nuestro nuevo formato no puede encontrar nada: las películas!

ALITAS

Quiere que su hija forme parte de nuestro Grupo este año? Si la edad de ella esta entre 7 y 10 años y cursa 2do, 3er, o 4to grado es elegible. Nuestras actividades comenzarán pronto y quisieramos que las niñas se inscriban cuanto antes. Mayores informes: Waunita Demmon, Tel. 719.

BRIEFLY NOTED

Two school teachers arrived this week to reside among us and to use their talents in the training of the young people who attend the Simon Bolivar School. Diana Champion comes from Edinburg, Texas, and Grace Wright from Dallastown, Pennsylvania. We shall give all the teachers a more formal welcome to Judibana next week.

School Supervisor Janet Rowley and the teachers attended orientation meetings on Monday, Tuesday and Wednesday, and at Wednesday's meeting, Sr. Luis Equi of Caracas, supervisor of all Creole Schools, met with the group. Thursday, students were registered, and everyone is all set to start classes Monday morning for a full day of school.

According to Miss Rowley, the tentative class-teacher lineup looks like this:

- Kindergarten, Myrdith Sherow, the same as last year
- First Grade, New Teacher Grace Wright and Patsy Keulman from last year
- Second Grade English - Donna Northrup
- First Grade Spanish - Melida Gonzalez
- Third Grade English - Diana Champion, new
- Second Grade Spanish - Rosa Iturbe, last year
- Fourth Grade English - Betty Holliday, last year's Third Grade teacher
- Third Grade Spanish - Beatriz Perez, same as last year
- Fifth and Sixth Grades English - Theresa McCann, last year also
- Fourth and Fifth Grades Spanish - Victoria Quijada, ditto
- Seventh Grade English - Carol Ramaker
- Sixth Grade Spanish - Teresa Marquez
- Eighth Grade - Barbara McGuire
- Music-Library - Mary Moore
- Secretary - Agustina Semeco

TRANSLATION: which means to carry across, is a tricky thing, whether it be an idea translated into action, or the carrying over of a thought from one language to another. Usually, we do not like literal translations, and the way we translate a thought from Spanish to English may not be the way you would do it. Now, that the Spanish is right along side of the English, if our translation doesn't please you, why not work out one of your own?....**ALL OF THE COMMENTS** we have heard about the Pelican's new format have been complimentary - except one an eight-year-old boy said he didn't like it, because he couldn't find anything - the movies.

BROWNIE NEWS

Do you have a daughter who would like to be a Brownie this year? If she is 7 to 10 years old and in the second through fourth grades, she is eligible. We will soon be starting our fall program and we'd like to have all the girls signed up in advance. Please contact Waunita Demmon, Tel. 719.

PENSANDO EN VOZ ALTA (hd)

SOBREVIVIENDO A OTRA SEMANA: Recordamos haber dicho a nuestro Editor hace algunos días "Démosnos un respiro esta semana, que la próxima trataremos de trabajar un poquito mas para el viejo y abandonado Pelicano. Bien, nos dimos un respiro, aunque fué una de esas semanas cuando se amontona el trabajo que no poderlo realizar y que todas las cosas parecen estar irremisiblemente perdidas. Ahora la semana ha pasado, el sol continua saliendo por el Este y ocultandose por el Oeste; los pájaros continúan cantando; el tiempo no ha mejorado apreciablemente, pero tampoco ha empeorado; la yerba luce tan verde como siempre luciría si pudiera disponer de un poco de agua extra y buena tierra; no hemos omitido muchas de las comidas, aunque algunas han venido de la Panadería de Judibana en platos de papel. En fin, las cosas no lucen ni peor ni mejor de lo que usualmente son, pero algo nos queda: la ansiedad de si seríamos capaces de afrontar las vicisitudes de la semana fué inútil y ridícula. Sabíamos desde el comienzo, pero lo olvidamos momentaneamente, que lo que se necesita para sobrevivir a algo es tomar las cosas como y cuando vienen y cada una a su tiempo. Aprendimos desde hace mucho tiempo que las penas, el trabajo y los problemas nunca realmente hieren a ningún individuo que viva suficientemente los sesenta segundos de cada minuto.

...

LOS VACACIONISTAS CONTINUAN REGRESANDO SUS HOGARES

La Familia de JOE FAHERTY regresaron el Lunes de esta semana dede Houston...Los OVERSTREET lo hicieron a fines de la anterior...Quienes mas?...HELEN MARVEL tuvo que viajar rapidamente a U.S.A. esta semana motivado a la enfermedad de uno de los niños. Deseamos que se encuentre bien en poco tiempo... FELICITACIONES a Joan y Ollie Knopp por el nacimiento de su tercer hijo, Kurt Andrew, quien nació en el Hospital Sagrada Familia el pasado Domingo 11 de Septiembre. Ya que nos dieron las estadísticas vitales se las pasamos a Uds: tres kilos y cuarto con cincuenta y dos centímetros...FELICITAMOS A LOS "GOLFOS" de Jim Keller quien ganó la Medalla Mensual (Hombres) para el mes de Septiembre, y ser el primero en la Categoría A del Torneo del Mes de Agosto; Hoyt Jarvis le secundó. En la Categoría B los premios correspondieron a Bob Gabriel y Stud Austen, primero y segundo respectivamente. Las Hamburguesas estuvieron estupendas y el contorno de primera calidad, aunque no incluía las cervezas.

Y HABLANDO DE LA ESCUELA VACACIONAL

Nos sorprendió la multitud que asistió al programa de clausura; los trabajos artísticos presentados por los jovenes fueron realmente notables. Sue Foreman, Billie Jennings, Donna Reedy, Dora Harp y otras personas mas que no podemos recordar en estos momentos son dignas de todo elogio. Cerca de setenta y cinco niños asistieron a la escuela.

...

THINKING OUT LOUD (hd)

ON LIVING THROUGH ANOTHER WEEK: We remember saying to our Editor a few days ago, "Just let us live through this week, and next week we will try to do a little more work for the neglected old bird, the PELICAN. Well, we did live through the week, though it was one of those weeks when work piled up that we could not get done, and everything seemed hopelessly muddled. Now the week has gone; the sun still rises in the east and sets in the west; the birds still sing; the weather hasn't improved appreciably, but it hasn't got much worse; the grass looks about as green as it ever does though it could use some extra water and new soil in spots; we did not miss many meals, even though some of them did come from the Judibana Bakery - on paper plates. In short, most things do not look much worse nor much better than they generally do, but one point remains: our anxiety about being able to meet the vicissitudes of the week was useless and ridiculous. We knew it all along, but we lost sight of it momentarily, that all anyone needs to live through anything is to take what comes one moment at a time. We learned a long time ago that pain, work and problems never really hurt any individual who lives and bears just the amount sufficient for sixty seconds at a time.

...

VACATIONERS CONTINUE TO STRAGGLE BACK HOME

The JOE FAHERTYS came in on Monday of this week from Houston...THE OVERSTREET family arrived the latter part of last week...Know of anyone else?...HELEN MARVEL had to make a quick trip to the States this week on account of illness of one of the children. We hope that all will be well with them in short order...CONGRATULATIONS to Joan and Ollie Knopp on the birth of their new son, Kurt Andrew, who arrived in the Sagrada Familia last Sunday, September 11. Since we were given the vital statistics, we pass them on to you, three and a quarter kilos of weight and fifty-two centimeters long...GOLFING CONGRATULATIONS to Jim Keller who won the Men's Monthly Medal for September and first in A Flight for the August Ringerboard tournament. Hoyt Jarvis received a prize for coming in second in A Flight, and prizes went to B Flight winners Bob Gabriel and Stud Austen for first and second. The hamburgers were delicious, and the trimmings were first rate even though they did not include beer.

...

THINKING BACK ON VACATION CHURCH SCHOOL

We were surprised at the size of the crowd who attended the program on closing night, and some of the art work done by the youngsters was truly noteworthy. Sue Foreman, Billie Jennings, Donna Reedy, Dora Harp and some others we can't recall at the moment deserve a word of praise. About seventy-five children attended the school.

...

TEATRO JUDIBANA

Sab. 17 Sat.	- 5:00 p.m.	EL HALCON ENMASCARADO "Flying G-Men"	(Serie)	A
	7:30 & 9:30 p.m.	LO QUE LA TIERRA HEREDA "Broken Lance"	Spencer Tracy Jean Peters	A
Dom. 18 Sun.	- 3:00 p.m.	MURALLA DE SANGRE "Yellowstone Kelly"	Clint Walker	A
	5:00 p.m.	ESTAMPIDA	Luis Aguilar	A
	7:30 & 9:30 p.m.	ERAMOS TAN FELICES "Please Don't Eat the Daisies"	David Niven Doris Day	A
Lun. 19 Mon.	- 7:30 & 9:30 p.m.	ESTA TIERRA ES MIA "This Earth is Mine"	Rock Hudson Jean Simons	A
Mar. 20 Tue.	- 7:30 & 9:30 p.m.	ROSA DEL HANPA "Party Girl"	Robert Taylor Cyd Charisse	B
Mie. 21 Wed.	- 7:30 & 9:30 p.m.	GENERAL IMPROVISADO "Imitation General"	Glenn Ford Taina Elg	A
Jue. 22 Thur.	- 7:30 & 9:30 p.m.	TARZAN, EL HOMBRE MONO "Tarzan the Ape Man"	Denny Miller Cesare Danova	A
Vie. 23 Fri.	- 7:30 & 9:30 p.m.	HERENCIA DE LA CARNE "Home from the Hill"	Robert Mitchum Eleanor Parker	B
Sab. 24 Sat.	- 5:00 p.m.	EL HALCON ENMASCARADO "Flying G-Men"	(Serie)	A
	7:30 & 9:30 p.m.	EL FIN DEL REY DEL CRIMEN "The Rise & Fall of Legs Diamond"	Ray Danton Karen Steele	B

AUTOCINE

Sab. 17 Sat.	- 8:00 p.m.	EL CARINOSO	Miguel A. Mejia Martha Mijares
	10:00 p.m.	EL MOMENTO SUBLIME	Marcello Mastroianni Giovanna Ralli
Dom. 18 Sun.	- 6:45 p.m.	EL SABLE Y LA FLECHA "The Last of Comanches"	Broderick Crawford Barbara Hale
	8:00 p.m.	REMOLINO DE PASIONES "Whirlpool"	Juliette Greco O. W. Fischer
	10:00 p.m.	EL MOMENTO SUBLIME	Marcello Mastroianni Giovanna Ralli
Lun. 19 Mon.	- 7:15 p.m. Cine continuado	GUANTE VERDE "The Green Glove"	Glenn Ford Geraldine Brooks
Mar. 20 Tue.	- 7:15 p.m. Cine continuado	HERMANOS DE ARMAS "Gun Brothers"	Buster Crabbe Anna Robinson
Mie. 21 Wed.	- 7:15 p.m. Cine continuado	EL MUTILADOR DE ROSTROS "The Mugger"	Kent Smith Nan Martin
Jue. 22 Thur.	- 7:15 p.m. Cine continuado	EL ASESINO ANDA SUELTO "The Killer is Loose"	Joseph Cotton Rhonda Fleming
Vie. 23 Fri.	- 8:00 & 10:00 p.m.	BALAS, CHICHAS Y LADRONES "Guns, Girls and Gangsters"	Mamie Van Doren Gerald Mohr
Sab. 24 Sat.	- 8:00 p.m.	KERMESSE	Lilia Prado Joaquin Cordero
	10:00 p.m.	LECHO DE HIERBA "Bed of Grass"	Anna Brazzou Mike Nichols
Dom. 25 Sun.	- 6:45 p.m.	EL SIGNO DEL ZORRO "Zorro, the Avenger"	Guy Williams Gene Sheldon
	8:00 p.m.	ENTRE BASTIDORES "Career"	Dean Martin Anthony Franciosa
	10:00 p.m.	LECHO DE HIERBA "Bed of Grass"	Anna Brazzou Mike Nichols

CLUB DE DAMAS DE AMUAY

Durante la reunión del Comité celebrada en el Hospital Sagrada Familia el pasado Lunes en la tarde, Mercedes Pflug en representación del Club de Damas hizo entrega de dos premios a las Enfermeras Auxiliares que se hicieron acreedoras a ellos por la calidad del trabajo realizado durante el año de entrenamiento en el Hospital. Los premios de Bs 75. y Bs 25. fueron entregados a las Srtas. Cleofe Mercedes Aular y Zaida Castejon. Estuvieron presentes en el acto las Sras. Dorothy Ricks y Pauline Wannop por el Club de Damas, y la Hna. Anita Directora del Hospital, y Carlos Lindorf de Relaciones Públicas de Creole.

...

LOS VIMOS A ULTIMO MINUTO

Después de tan solo recordar a dos familias que habían regresado de vacaciones esta semana vimos a PAT KORSKO llegó muy elegante de zapatos rojos y sombrero alto de igual color; uno de los jóvenes estaba con ella...GRETA Y GUNNAR WALLEN nos saludaron cuando pasaron al llegar de su viaje a Dallas y otros lugares... EDITH HOWE nos visitó para comunicarnos que acababa de regresar de Las Morochas donde visitó a su hija Pauline y la familia; tuvo una interesante conversación con Jean Duncan en La Salina, (La Familia Duncan vivió aquí)...ALICE DIXON, una de las niñas y el niño (bastante crecido ya) nos visitaron la misma noche para contarnos como había sido su regreso desde New York por Jet...Nos encontramos con HOWARD WHITE en el Supermercado y nos comunicó que él y la familia acaban de llegar de New Jersey...CARLOS PINEDO pasó saludando mientras llegaba a su casa de regreso de Caracas donde sufrió una intervención quirúrgica que le aliviaron las penas que venía padeciendo...La próxima vez que queramos recoger noticias, saldremos a regar el jardín nuevamente; era la que hacíamos cuando supimos todas estas cosas.

...

LIGA FEMENINA DE BOLICHE

A punto de comenzar! Martes en la noche - Club Adaro. Todas las bolicheras interesadas por favor llenar el cupon y remitirlo a L. W. Hatcher en Ingeniería General.

WOMAN'S CLUB

At a committee meeting held in the Sagrada Familia Hospital last Monday afternoon, Mercedes Pflug representing the Woman's Club presented two prizes to Auxiliary nurses who earned them for the quality of their work during one year's training in the hospital. The two prizes of Bs 75. and Bs 25. were presented to Miss Cleofe Mercedes Aular and Miss Zaida Castejon. Others attending the presentation were Dorothy Ricks and Pauline Wannop of the Woman's Club, Sister Anita, Hospital Administrator, and Carlos Lindorf of Creole Public Relations.

...

BRIEFLY NOTED AT THE LAST MINUTE

After being able to think of only two families returned from vacation this week, we saw all of these to wit: PAT KORSKO arrived looking very chic in red shoes and high-fashion red hat; one of the youngsters was with her... GRETA and GUNNAR WALLEN waved as they passed by after coming in from Dallas and other points...EDITH HOWE stopped in to say she had just returned from Las Morochas where she visited daughter Pauline and her family, then had a nice chat with Jean Duncan in La Salina (Mrs. John Duncan - all the family used to live here) and with another former resident, Mickey Bobertz...ALICE DIXON, one of the girls and the boy (he's big now) stopped by the same evening saying they had just arrived by jet from New York...And we saw HOWARD WHITE in the supermarket and learned that he and his family have come back from New Jersey...CARLOS PINEDO waved as he rode by coming home from the hospital in Caracas where he had some surgery performed that eased the pains he has been having...Next time we want to gather news, we will go out and water the lawn again; that's what we were doing when we learned all this.

...

LADIES FALL BOWLING LEAGUE

Beginning soon! Tuesday nites - Adaro Club All interested Bowlers please fill out the form below and return to L. W. Hatcher - General Engineering.

Name _____	
Nombre _____	
Ultimo Promedio _____	Tel. _____
Last Average _____	

SE COMPRA: Aparato acondicionador de aire tres cuartos o una tonelada.
Menk, Círculo San Felipe N° 800 Tel. 720

PERDIDO: Zapatos ortopédico de color blanco para niño. Si le ha encontrado notificar a F. Place Jr. Calle Valera 1228 Tel. 656

SE COMPRA: DOS Aparatos de aire acondicionado.

WANTED TO BUY: Three-quarter or half-ton air-conditioner.

Menk, Círculo San Felipe N° 800 Tel. 720

LOST: Child's white orthopedic shoe. If found, please notify:

F. Place Jr. Calle Valera 1228 Tel. 656

Una y una y media tonelada. Manuel Carballo Atestación Tel.223

EL PELICANO PARAGUANENSE es un Semanario editado en Español-Inglés que llega a Uds. por cortesía del Centro Cívico-Judibana.

THE PARAGUANA PELICAN is a Spanish-English weekly delivered to you through courtesy of the Civic Center of Judibana.

Personal Encargado

Personnel in Charge

Director-Editor

Juan D. Hernández .- Ingeniería General Tel. 415
Ave. El Centro 302 Tel. 570

Editor-in-Chief

Co-Editor

Hazel Dedmon Ave. Lara 716 - Tel. 637

Associate Editor

17 DE SEPTIEMBRE DE 1960

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XII N°10

SERVICIOS RELIGIOSO

RELIGIOUS SERVICES

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA

ROMAN CATHOLIC

Iglesia de Cristo Rey - Judibana

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 7, 8, 10 am y 5:30 pm (Bendición)
Confesiones: Sábados y días de precepto y
primeros viernes - 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 7, 8, 10 am y 5:30 pm (Benediction)
Confessions: Saturdays & Eves of Holy Days
of Obligation & of First Fridays

Capilla San Miguel - Caja de Agua

Domingo 9 a.m

Sundays 9 a.m.

Punto Fijo

Misa Diaria: 6 y 6:30 a.m.
Dom. 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

Daily Mass - 6 & 6:30 a.m.
Sun. 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

IGLESIA UNIDA DE AMUAY

UNITED CHURCH OF AMUAY

Domingo 9:15 am - Escuela Dominical
10:30 am - Servicio Religioso
5:00 pm - Grupo Juvenil
Miercoles 7:00 pm - Películas Religioso
Jueves 4:30 pm - Reunión Directiva
7:30 pm - Ensayo del Coro de Adultos

Sunday 9:15 am - Sunday School
10:30 am - Worship Service
5:00 pm - Youth Fellowship
Wednesday 7:00 pm - Religious Pictures Shown
Thursday 4:30 pm - Church Board
7:30 pm - Adult Choir Rehearsal

EVANGELICA

BAPTIST

Lunes 5:00 pm Bautismo - Playa Familiar Adaro
7:30 pm Servicio Religioso, 818 Circulo
San Juan, Dr. Charles McCullough
pastor
Dom 9:15 am Escuela Dominical, 1102 Maturin

Monday 5:00 pm Baptism Service - Family
Beach, Adaro
7:30 pm Worship Service, 818 Circulo
San Juan, Dr. Charles Mc
Cullough, pastor
Sunday 9:15 am Adult Sunday School, 1102
Maturin

AVISOS CLASIFICADOS

CLASSIFIED ADS

SE VENDE: Una Nevera "General Electric" completamente nueva. Puede verla en la siguiente dirección:

Avenida El Centro N° 118, Quinta "Margot"

SE COMPRA: Aparato acondicionador de aire de segunda mano.

Calle Zulia 619 Tlf. 685

AVISO: La Aduana de Guaranao tiene un bulto conteniendo un vestido para dama remitido por Sears de Filadelfia. La persona que hizo este pedido debe identificarse ante la Sección de Aduana del Grupo de Materiales, telefono 388 para los tramites correspondientes.

FOR SALE: Refrigerator "General Electric" in perfect condition. For more information at the following address:

Avenida El Centro N° 118, Quinta "Margot"

WANTED TO BUY: Air conditioner, second hand in good condition.

Calle Zulia 619 Tel. 685

NOTICE: The Aduana in Guaranao has a package containing a ladies dress, forwarded by Sears of Philadelphia. The person who made this purchase should identify herself with our Customs Section of the Materials Group, telephone 388.